





DIRECTION RÉGIONALE

DE LA JEUNESSE,

DES SPORTS ET DE LA

COHÉSION SOCIALE

MINISTÈRE
DE LA CORESION
DES TERRITORIES
ET DES RELATIONS
AVEC LES
COLLECTIVITÉS
TERRITORIALES

AGENCE NATIONALE DE LA COHÉSION DES TERRITOIRES

# L'apprentissage de la langue française, un sésame pour l'intégration ?

webinaire n° 29 - 9 octobre 2021

organisé par le réseau des
Centres Ressources Illettrisme & Analphabétisme
dans le cadre du projet « <u>Doc en stock</u> »















# L'apprentissage de la langue française, un sésame pour l'intégration?

A l'occasion de la semaine de l'intégration qui se déroulera du 11 et le 15 octobre 2021 sur l'ensemble du territoire, ce 4ème webinaire animé par Anne VICHER dans le cadre du projet Doc en Stock, proposera de faire le point sur le lien entre intégration et apprentissage de la langue.

#### Conférence animée par Anne VICHER,

- ✓ Docteure en Sciences du langage/Didactiques des langues étrangères
- ✓ Ancienne Professseure des Universités de Paris 3 et de Paris 10



- ✓ Directrice d'ECRIMED', cabinet d'ingénierie de formation
- ✓ Experte auprès de l'Union européenne dans les domaines de l'intégration linguistique et socioculturelle, du développement des compétences clés et de l'insertion socioprofessionnelle des migrants et des publics dits vulnérables.

Médiatrice : Laurence Buffet,



Directrice du CRI de la région Provence Alpes Côte d'Azur













# **SOMMAIRE**

- 1. Les migrants : un public apprenant spécifique
- 2. Intégration sociale, économique et citoyenne durable
- Les valeurs, les usages et les symboles dans le cadre de l'apprentissage du français par les migrants vivant en France
- 4. Autres domaines culturels reliant langue, citoyenneté et intégration









Ce ne sont pas des « touristes de passage dans un pays étranger »,

- mais des adultes qui ont quitté leur pays d'origine, qui veulent vivre ou rester dans le pays d'accueil où ils viennent d'arriver, où ils se sont installés
- y travailler, y élever ses enfants
- ☐ accéder à leurs droits de citoyen : au logement, à la scolarité des enfants, à la formation professionnelle, à la culture...
- □ obtenir un titre de séjour : permis de travail, statut de résident, carte d'identité nationale ...
- L'apprenant migrant doit être considéré comme un « acteur social qui agit dans son milieu social »



L'apprentissage de la langue française, un sésame pour l'intégration ?









« [... ] il ne s'agit plus de préparer les apprenants à voyager dans un pays différent, mais à

vivre dans une Europe multilingue et multiculturelle »

« [...] il ne s'agit plus de gérer langagièrement des rencontres occasionnelles, mais à

vivre ensemble, dans la durée, dans une communauté de valeurs européennes communes, à travailler ensemble dans le cadre d'un projet commun »

(CECR p. 6)



L'apprentissage de la langue française, un sésame pour l'intégration ?











p.6

# Et, pour devenir un citoyen à part entière

- jouir de ses droits et accomplir ses devoirs,
  - l'accès à la langue et à la culture françaises est devenu indispensable,

C'est la clé de la garantie d'une intégration sociale, économique et citoyenne durable











# 2. Intégration sociale, économique et citoyenne durable

# Si l'on accepte ce postulat ...

L'apprentissage de la langue, doit s'accompagner de celui des outils d'intégration dans la société d'accueil



### Approche culturelle et citoyenne

de l'enseignement / apprentissage de la langue pour favoriser:

- le « vivre ensemble »
- et le « travailler ensemble »



L'apprentissage de la langue française, un sésame pour l'intégration?









# L'intégration citoyenne

- Connaissance et une mise en pratique des principes fondamentaux de la vie en démocratie et des usages sociaux dans les pays démocratiques, dans diverses situations, personnelles, sociales, professionnelles.
- Connaissance et mise en pratique des codes et des usages de la société dans laquelle le migrant peut/veut/doit agir
- ☐ Travail participatif sur les valeurs partagées par la communauté dans laquelle et avec laquelle le migrant vit et travaille











# 3. Enseigner les valeurs et les usages dans le cadre de l'apprentissage du français par les migrants vivant en France

#### POSTULAT:

La méconnaissance des valeurs et des usages qui procèdent du "vivre ensemble« est un motif de discrimination, leur connaissance est une garantie, un gage de compréhension réciproque.

Attention: <u>Il ne s'agit pas d'imposer mais d'expliquer</u> à l'étranger ce que sont les références, à la fois culturelles, historiques et juridiques, du pays qu'il a rejoint.











L'équilibre de notre société repose sur des principes démocratiques, intangibles et incontestables.

Vivre en démocratie

La démocratie établit une juste proportion entre la reconnaissance des droits imprescriptibles, la liberté des opinions et les devoirs des citoyens à l'égard de la collectivité









# Quelques principes fondamentaux partagés dans les démocraties

...même si leur institutionnalisation est différente.

- Instruction obligatoire
- Égalité entre les femmes et les hommes
- Respect des institutions
- Respect de l'espace public et distinction public-privé
- Solidarité
- Tolérance comme règle de la vie collective
- Laïcité (séparation de l'église et de l'état dans la gouvernance de la nation)



L'apprentissage de la langue française, un sésame pour l'intégration?









# Les valeurs relèvent de l'univers du droit.

- Elles englobent des principes qui fondent les relations entre les individus appartenant à une même communauté régie par le droit.
- Elles servent aussi de fondements à l'ensemble de nos constructions juridiques.
- Elles sont intangibles
- ✓ Les usages appartiennent à l'univers des convenances. Ils sont relatifs
- ✓ Les symboles sont des signes de reconnaissance.



L'apprentissage de la langue française, un sésame pour l'intégration ?









## Les valeurs

- L'évocation des valeurs apparaît dans les articles L. 211-2-1 (visa),
   L. 411-8 (pré-CAI), L. 311-9 (CAI) et L. 314-2 (carte de résident) du CESEDA, ainsi que dans l'art. 21-24 du code civil (naturalisation)
- Liste de 22 valeurs, élaborée par un groupe interministériel et validée par la charte des droits et des devoirs du citoyen français, proposée par le Haut conseil à l'intégration, validée par le Conseil d'Etat.
- Certaines de ces valeurs se retrouvent dans beaucoup de pays, comme celle de démocratie. D'autres sont propres à la France, comme la laïcité « à la française ».









# Les valeurs de la République ne sont pas relatives

# Elles s'inscrivent dans le socle de nos références juridiques :

- la <u>Constitution, les conventions internationales</u>, mais surtout dans la <u>Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen du 26 août 1789 : les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droits.</u>
- L'évocation des valeurs apparaît dans les articles L. 211-2-1 (visa),
   L. 411-8 (pré-CAI), L. 311-9 (CAI) et L. 314-2 (carte de résident) du
   CESEDA, ainsi que dans l'art. 21-24 du code civil (naturalisation)
- ainsi que dans la Charte européenne des droits fondamentaux du 7 décembre 2000.

Préambule: "partager un avenir pacifique fondé sur des valeurs communes".



essources erritoires







3

# Les 22 valeurs (FLI)

A – Les principes généraux	B- La trilogie républicaine	C- Les droits et les devoirs
La démocratie	La France est une République	Le devoir de défendre la Nation
L'espace de la Loi.	La liberté	Le droit à une justice équitable
La loi, traduction de la	L'égalité	La protection de la propriété
volonté générale	La fraternité	Le devoir de contribuer aux dépenses
Séparation et équilibre des pouvoirs	La laïcité	collectives
Le droit de voter et d'être élu	L'égalité des hommes et des	Le principe de libre-entreprise
Le respect des opinions	femmes	Le respect du corps humain
Le respect des opinions	Un droit à l'instruction :	Le respect de la vie privée
	l'éducation obligatoire, laïque et gratuite	Le principe de la liberté individuelle
		La protection des salariés.
		La liberté de conscience et d'expression



CENTRE PSSOURCES

restources

restources

illettique







# Les usages

Si la liste des valeurs est encadrée par le droit, les usages font appel à des a-priori plus relatifs

Les usages ne sont pas des règles juridiques, ils ne sont pas inscrits dans le droit, mais ce sont éléments pernicieux de discrimination.

## Exemples:

- Le vouvoiement <> le tutoiement
- Les règles de politesse dans les transports en commun, dans les commerces : parler sur un ton mesuré, attendre son tour ...
- Le respect des horaires ...











# Les symboles

- Le drapeau tricolore.
- La devise : « Liberté, égalité, Fraternité »
- L'hymne national : la Marseillaise
- Marianne
- Le coq français











En résumé

► relations sociales

► la reconnaissance

▶ droit

p.18

Les valeurs

Les usages

Les symboles

















# 4. Autres domaines culturels reliant langue, citoyenneté et intégration

L'histoire \* ➤ références

( \* + littérature, architecture, peinture ... )

A noter que l'histoire permet entre autres d'expliquer la « laïcité »

- non pas comme « produit culturel », une tradition particulière, mais comme conquête du peuple contre la tradition monarchique et ecclésiastique occidentale de l'époque (H. Pena-Ruiz)
- et les dangers de la domination politique d'une religion pouvant conduire à l'intolérance et à la barbarie.

Les institutions ➤ organisation de l'état

















DE LA JEUNESSE,

DES SPORTS ET DE LA

COHÉSION SOCIALE



AGENCE NATIONALE DE LA COHÉSION DES TERRITOIRES

Égalité Fraternité

# Merci pour votre attention et participation













#### **VALEURS DE LA RÉPUBLIQUE**

- Enseigner les valeurs de la France dans le cadre du Français langue d'intégration Les 25 fiches essentielles à l'usage du formateur FLI, DAIC (2012)
   <a href="https://parol-grandest.fr/images/outils\_ressources/enseigner\_les\_valeurs.pdf">https://parol-grandest.fr/images/outils\_ressources/enseigner\_les\_valeurs.pdf</a>
- Les valeurs de la République, Cahiers français. n° 336 Documentation française (2007),
- Faire connaître les valeurs de la République. Les élus issus de l'immigration dans les conseils municipaux, HCI Documentation française, Etudes et intégration (2009)
  <a href="https://www.vie-publique.fr/rapport/30422-etudes-et-integration-faire-connaître-les-valeurs-de-la-republique-le">https://www.vie-publique.fr/rapport/30422-etudes-et-integration-faire-connaître-les-valeurs-de-la-republique-le</a>
- La notion de fraternité en droit public français : Le passé, le présent et l'avenir de la solidarité, M. BORGETTO, LGDJ (1993)
- Droit constitutionnel et institutions politiques, O. DUHAMEL, Seuil (2019)
- Les institutions de la France, B. De GUNTEN, Nathan, Collection Repères pratiques (2008),
- Le XXème siècle de 1914 à nos jours, R. REMOND, Point Seuil (2002)
- Le Génie de la laïcité: La laïcité n'est pas un glaive mais un bouclier, Caroline Fourest, Grasset (2016)
- Dictionnaire amoureux de la laïcité, Henri Pena-Ruiz, Plon (2014).
- Qu'est-ce que la laïcité ?, Henri Pena-Ruiz, coll. « Folio actuel », 2003

et relire quelques classiques : De l'esprit des lois, Montesquieu - Platon, Diderot, Rousseau, Locke...











#### **COMPÉTENCE CULTURELLE**

 Tous les articles de Christian Puren sur la question www.christianpuren.com

#### Entre autres:

- La problématique de la compétence culturelle dans le cadre de la mise en oeuvre de la nouvelle perspective actionnelle. (2010),
   www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article2942
- Apprentissage de la citoyenneté et composantes de la compétence culturelle dans un enseignement de type FLI (Français langue d'intégration) Synthèse d'une conférence (du 7 juin 2012)
   www.christianpuren.com/2012/07/03/synth%C3%A8se-d-une-conf%C3%A9rence-du-7-juin-2012-apprentissage-de-la-citoyennet%C3%A9-et-composantes-de-la-comp%C3%A9tence-culturelle-dans-unenseignement-de-type-fli-fran%C3%A7ais-langue-d-int%C3%A9gration/











#### MANUELS DIDACTIQUES

... pouvant être utilisés (en partie) pour traiter, directement ou indirectement, dans une tâche à réaliser, dans un scénario pédagogique dans une activité langagière... pour traiter la compétence culturelle et citoyenne (Liste non exhaustive).

#### Sur les institutions

- La France des institutions Le citoyen dans la nation, R. Bourgeois et P. Terrone, PUG (2001),
- Les institutions de la France, A. Martin et al., Nathan (1988),

#### Institutions - Economie - Culture...

- Civilisation en dialogues, O. Grand-Clément, CLE international (2008)
- La France d'aujourd'hui, N. Mauchamp, CLE international (2001)

#### <u>Histoire – Géographie – Patrimoine culturel...</u>

- La France de toujours Civilisation sur l'histoire, N. Mauchamp, Clé international (2004)
- La France aux cent visages, A. Monnerie, Hatier Didier (1996)

#### Sur la vie quotidienne

- La France au quotidien, R. Roesch et R. Rolle-Harold, PUG(2001),
- A propos : dossiers thématiques, Ch. Adante et M-L. Chalaron, PUG (2003)

#### <u>Vivre en France – Citoyenneté - Usage</u>

- Trait d'Union Culture et citoyenneté, C. Carlo et L. Bringuier, CLE international (2006),
- Apprendre le français, vivre dans la cité. Rapport d'expérience. Démarche, activités et supports de formation au français avec des demandeurs d'asile et des réfugiés en Ile-de-France, CIMADE (2018)
   www.lacimade.org/wp-content/uploads/2008/12/Apprendre.pdf



L'apprentissage de la langue française, un sésame pour l'intégration ?









#### MANUELS DIDACTIQUES (2)

#### <u>Vie professionnelle – Citoyenneté - Usages</u>

- Trait d'union Insertion professionnelle, C. Verdier, CLE international (2005),
- Chemins d'espoirs. Rapport d'expérience, CIMADE (2008)
   www.lacimade.org/nouvelle-publication-chemins-d-espoir/

A lire aussi : les petits guides (téléchargeables) sur... le droit des étrangers, la lutte contre la discrimination... <a href="https://www.lacimade.org/petits-guides-nouvelles-editions/">www.lacimade.org/petits-guides-nouvelles-editions/</a>

Les combines du téléphone, J. Lamoureux, PUG, (2009)

#### Français de scolarisation - Citoyenneté - Ecole

• Entrée en matière – Méthode de français pour adolescents nouvellement arrivés, B. Cervoni, F. Chnane- Davin, M. Ferreira-Pinto, Hachette (2005),

#### <u>Livres pour enfants ou pour adolescents</u> ► <u>A ADAPTER</u>

Ces livres peuvent encore se trouver dans certaines librairies, sur Internet, en bibliothèque et dans les Centres ressources illettrisme)

Exemples: ► A ADAPTER

Collection « EDUCATION A LA CITOYENNETE », Paris, Magnard,

- Je sais ce qu'est la violence, 2001
- Je sais ce que je mange, 2001
- Je sais comment fonctionne l'école, 2000
- Je sais comment fonctionne la justice, 2000
- Je sais préserver l'environnement, 200 Je sais qui fait les lois, 2000
- Je sais qui nous gouverne, 2001
- Je sais qui nous informe, 2000
- Je sais qui nous protège, 2000
- Je sais qui nous soigne, 2000

Collection « Livre accès » - Fichiers photocopiables, Paris, Magnard,

- Quelqu'un de bien, 2003
- Devenir citoyen, 2003
- Vivre au travail, 1995
- Vivre son corps, 1995
- Vivre en société, 1996

Les manuels scolaires d'éducation civique des différentes maisons d'édition Diaporamas pour les jeunes

- L'égalité un principe républicain
- L'égalité face aux impôts
- L'égalité face à la protection sociale
- Les libertés individuelles et collectives (Rubrique « A découvrir ») www.college.clionautes.org



L'apprentissage de la langue française, un sésame pour l'intégration ?











# Retrouvez tous nos webinaires! http://docenstockfrance.org/webinaire/

Financé par :

MINISTÈRE
DE L'INTÉRIEUR
Liberté
Égalité
Controité





AGENCE NATIONALE DE LA COHÉSION DES TERRITOIRES

#### Une série de 28 conférences et un Hors-série disponibles en différé!

Pourquoi le numérique facilite l'apprentissage du français ?

Repérer les acquis et les besoins d'apprentissage en français oral et écrit : pour quoi et comment faire ?

La correction phonétique en formation d'adultes : comment faire ?

Comment accompagner l'entrée dans l'écrit des adultes (allophones notamment) en alphabétisation ?

Intégration des étrangers : les nouvelles mesures 2019

La question interculturelle en formation

Les médiathèques comme lieux ressources pour les apprenants

De l'hétérogénéité à l'individualisation des apprentissages de l'écrit : comment faire ?

Trucs et astuces pour favoriser l'apprentissage de la langue française

La correction phonétique en formation d'adultes: comment faire ? (2ème partie)

Pédagogie active en formation linguistique d'adultes

Construire des parcours à visée professionnelle : La prise en compte des adultes dits « migrants »

Politique d'intégration des étrangers: les enjeux de l'insertion professionnelle et sociale

Animer un groupe d'apprenants adultes peu ou pas scolarisés

Confiance, émotions et travail pédagogique: de l'engagement à l'apprentissage

Prendre en compte le parcours socio-langagier des personnes dans une démarche didactique avec des adultes migrants

1er accueil en formation linguistique d'adultes: quelles informations collecter et communiquer? Comment les recueillir?

L'évaluation est-elle rentable d'un point de vue didactique en formation d'adultes ?

A quoi servent les plateformes d'accueil, évaluation, orientation et suivi en savoirs de base ?

Le jeu en formation : jouer et apprendre la langue ou jouer pour apprendre la langue ?

Politique d'intégration : les perspectives 2021

Comment monter des scénarios pédagogiques à partir d'une activité sociale ou professionnelle ?

Fiches pédagogiques en mathématiques "Parler Maths"

Certifier les acquis en langue française : pourquoi, comment et pour quels profils ?

Utiliser la carte mentale et la facilitation graphique avec des adultes débutants à l'écrit

Faciliter l'entrée dans la lecture-écriture à l'âge adulte : l'importance de la gestualité et de la manipulation !

Comment utiliser les livres numériques interactifs pour faciliter l'apprentissage de la langue française ?

HS: L'application "J'apprends", comment ça marche?













